

درگاه

اون بش کونده بر نشر اولنور علم وضعت مجموعه می

برنجی سنه: ایکه بی جلد

نومرو: ۲۱

۲۰ شباط ۳۳۸

تکاشتا

«مراق»

مولیر: احمد و فیک باشا - تورک تیاتروسى: شىاط ۱۰

تورک تياتروسى، موليرك اوچيوزنجى سته ي مناسيپيله ره برتوارينه ادخال ايتديكى بوپيهسى، ايلك نيشلنده كورمك نصيب اولادى. فقط بو، نهپاسنه اولورسه اولسون، قاجيريله چي برپيه سده دكلدى.

ايسته بونك ايغون، تورك تياتروسىك ايكنجى دفعه

نه قدار كيينه مرسه هرشدهده يان يانه بولونورلردى، بلوكده، چاندرده، آغاربهده، موضعهده بيله. هرچ بر لاقيردى ايغورلر، ايله توفكنك مفايزه سنى محافظه ايدهرلر بونى، سوغوقدن قيصهش دوربور، كوزلرى، بوسيك كريسنى كورمك ايغون بورولش، شمدى نرهده يسه قيايه چي كې يارى ايچي دوروركن بردن بر تلاش اولدى.

ضبطله چاروش عىنى زمانده «آتش» ديه باغيرمشلردى. ضابطك سويلديكى استقامته آتش ايتك ايغون توفكنكى اوزاته چي زمان تفتيكي الين دوشدى و «ياند» ... آناچم! ... ديه باغيردى. ديندن برى اوچ كره آتش ايدن زارالى «ينه نه اولدك حقي؟» ديه باشنى دوندورنجه كيشاهلىك غيرتلاغندن بر فيسقيه كې قان فيشه يردى و همان آرقايى اوستى دوشديكى كوردى.

آرقاداشك يانه كيدوب اونك برقاياك ايلرينه دوريلش وجودنى قالدربوب سپر بر بر چكدى. بى بكنزى صاراران رنگيز چهره سنىك ايچنده قابانان كوزلرى يارى آرالانوب بر شى ايستكه دوراندى، سسى چيقيوردى. غيرتلاغندن آجيلان دهليك بر كوروك دىلى كې قانوب اينور، ابراهيمه بر شى سويلمك ايستدى، فقط او ده ليكدن هر نفس آليشده فيشيران قان بوزيه بولاشدى. برى بوحر كنه آلدريم بارق «صارغى پاككت نره؟» ديه سوردى. جواب آلامادى. جاكتك اوچندن كنديسك كنى چكوب بوغازى صارغه باشلادى. حقي باشنى ابراهيمك اووزيه دايادى. كنىش كنىش كوكسى شيشه رك چاپوق نفس آليوردى. كوزلرى حالا قاپالدى، بوزى اولو چهره سى كې آن بان صارار. بيوردى. برر قودشون امدلى كې كوچاچك كوزلرى آچمه چاليمدى. ابراهيم اونك بر شيلر سويلك ايستديكى آكله يرق قولاغنى آغرينه دونغرى يانلاشديردى.

برى آغزندن لككه باشلايان قانله بر بر كوچ حاله «ابراهيم ... حىر نلره قاووشاچمى؟» ديه يلدى. و كوزلرى قاپادى.

... زارالى ابراهيم اونك جركتسز وجودنى،

قارله اوستيه برقيوبوردى ...

مصطفى مهزاد

تميلندن خبر آلنجه درحال كيتدم. هرمت ادبيه سنىك برحسنى تصادفله انتخاب ايتديكى بوپيه سى موليره ماندر بر چوق خاطره لرله خصوصى برقيپى حاضردى. بر كره. و ايتك صوبك ايتردى؛ ثانياً مولير، دردنجى دفعه اولورق باللات «مراق» روانى اويتاركن بيه سى زارزور پيتردى. چونكه بيه سده كى كې مراقدن دكل، حقيقه خسته يدى، و بر قاج ساعت صوكر ايتكى راهبه آروستهده قان قوصاروق جان ويردى.

«مراق» دوقورلره آيتيلمش بر طاشدى. فاناً مولير «لا علاج» خسته لىك كينيله مى؟ چونكه بىضيلرى، بالخاصه دوقورلر، اوبله ديورلر ندر؟ دوقورلره چوق اوغراشدى. «دوقورك عشق» زوراكى طيب، هب بولورده شيلردر.

قومه دى ايله «فارس» ك موقيپنى برخليله سى اولان بوپيه سده كى خيال خسته سى اولان كيستك دوچار اولدى غايت، حاتم و خسته زوجته اهتمام بذل ايدر كورونه رك دولابى چوبردن برقادين، قازانچندن باشقه بر شى دوشونه ي اجزايى و دوقور طرفدن خسته لىك بولونمايى ... ايسته قومه دى به لازم اولان مالزله.

على العاده غرايلرى فوق العاده عياليكلره قادار وارديران قابا صابا دوقورلره، ايتديستك خسته لىك ايتاميزق هر فرستده استيزيه، قهقهه يه، پاليساچوانه قالفان خدمتچي ده «فارس» ايغون بر واسطه.

«پتي» و «بيلكيچ قاديلىر» ده اولدى كى بونده ده عائله رئيسك فنا خوي دولاييسيله فناغه دونغرو يارلانان برعائله حكايه سى واردر.

رحاى اقدى بوغرايى، مراق دولاييسيله دركه مكار، و حيله كار، برقاديله اوله نيور، قيزى سداك باشنه فنا براوكى آنا كتيبيور، عىنى سبله قيزىك، صرف كندى يقينده برطيب بولونون ديه، قا بردوقورله، اينى ايتديك اوغلى طاماشيله آزدواجنه غيرت ايتدييور. فقط قيزك مقاومتى، خدمتچى ايله رحاى ايتديك برادرىك غيرت سيايه سنده بونك او كى آلنيور و قيز ايسته ديكي دليمانيله وارييور.

پيه سى بو. تميل بعينه كلنجه: ايلك عمومى تميل بيله ميم، فقط بو ستر پك موثق براويون اولادى. پيه سىك انسانى بذاته سوروكلين قومي اوللايدى، صنعتكارلر كوچوچك تياتروى دوليران قهقارل برينه هر حالده ايج صيفيتيسندن صومورغش تاشا. كرلر قارشيسنده بولونه جقدى. او بونك بوتون بو كى «مراق» روانى بايان بهزاد بكك اوموزلرنيه يوكله غمدى. بهزاد بكده بو بونك قالدبراق قوتده اولديغنى اثبات ايتدى.

بهزاد بككه صيق صيق تشريف ايدن خدمتچى قيز روانى قنار خاتم اويتايوردى. بر چوق منفدرلك كنديسنده كوردى شوه تفصيله، بردلو انيت ايدمديكى خفيف وچالاك برقاين روانى بجره ميمكن

جنگنامه

۲

قائلك آرى

— مابعد — [۲]

— نيمده برقيپله اولاجى. بوتون كون دالار آراسنده كزديره چك برقيپله.

به گير آسوردى:

— بو بىك ديلكده ندر؟ كوچوك خيالبرست! — اوت، و اختيار بولونك باشنه دالار و سو، پروتيلر آتيجز ... بكا وعد ايتديلر .. آه ... — و و و و

بولونك بو بونك آلى و و و و بىك ايتك صيرتندن بره بوارلادى و او كى ايتك آراسنه طوب كى بوارلانان چوق ايتك صوكدرجه اوفلكى اولديغنى كوردى. بولو:

— و و و و .. سن ماعون ملتيله [باندورلوغ] قونوشدك ... ديدى.

و و و و باشنى قالدبردى به گيرايده قيزغىنى ديه باقدى. يارسك كوزلرى سياه عقيق قدر سرتدى.

— ماعون مانى ايله كوروشدك .. قورشونى ماعونلر ... قانونى ملت ... هر شى يين پيس بوغازلر ... نه عيب! نه عيب!

و و و و ينه آرقه سته پندى و

— بولو باشنى آجيتديغى زمان قورشونى ماعونلر آغاچلردن ايتك بى تسلى ايتديلر ... اولردن باشقه كيسه آلدبرمادى ك.

آغلايه باشلادى. بولو خورده داندى:

— ماعون قيله سنىك تسلىسى ... طامغه چاغلان سىك سكونى .. ياز كوشتك سرتلىكى! نه صوكره انسان ياوردى؟

— صوكره بكاچوبز و بر چوق بيه چك نفيس شيلر و برديلر .. صوكره بى قولارى آراسنه آلاروق

[۲] «درگاه» نومرو: ۲۰

باشقه برقصورى بوقدى. شيه بهزكه بهزد بكدن صوكرالك موثق اويتايان طامش روانى بايان وصنى بككه طارق بكديلر. وصنى بك «صوكرى» درسى از برلش برنده سى مجزى و طيقه سنى چوق مكل ياپدى. طارق بكده اوغلى بيشديرش بر بابا، وقور و هيدى برعاندى. راشد رضا بك حدقى بردوقور وضعيتنده چوق متحركى: بر آرقداشك يسه بو ستولرده كنديسه حركت توصيه ايتديكىنى خاطرايرى، بونك ديكر بيه سله بر منفعتى اولور دوشونجه سيله اوله بيله، نه اوقادار حركت بيز ونده بوقادار متحرك اولاسنى بكده كنديسنى او حالده كورنلر تجويز ايجز ظننده م.

مسن امسانه

ذریکھا:

مايون ملتی اغاچلرک تپه سندن حرکتی کوز تله یلرک
 بونی خاق العاده بولورلردی . اراق بودفعه صحیحیدن
 برریشلری اولاجق و اوومنک الک جدی قبیله سی : وئاز
 اولاجق .. اوقدر جدی اولاجلرکه هسک نظر دفت
 وحسدنی جاپ ایده جکار ..

[illegible]

— بزی کورد یار ... به کبر آ بزی کوردی ..
 بو تون جنجکی قبیله لری . هارتمز و قوزنا زالمه زدن بزه
 حیران ...

صوكره وطنلری اولان اغاجلار آراسنده مایون
ملنك غرقابل تعریف ئارالری باشلادی . زمیندن
أالی النش قدم یوكسك ، لزومنده كیجه بیله
یورویه یلككاری ، منظم یولاری ، اینش یوقوشلری
وار . لك قوتلی ایك مایون ، مووغلی قولاری اراسنه
آشار ، آناچ تپارنده صیچاربارق ایله یولوردی .
یالانكز اولش اواسه لر ایكی منلی ده سرعته
كیده یابرلردی . فقط چو جوك اغیرانی بوكا مانع
اویوردی . هر نه قدر باشی دنور ، راحتسز اوورسه ده
بو مدهش قوشوش مووغلیك خوشنه كیمه یور
دكادی . فقط ، باك اوزافده ، آشاغیده طویرانی
شەشك حالنده كورمكدن تیرهددی وبر آغاجدن دیکر
آغاجه هر آنلايشده صده لر ، مدهش صارصبتیلر ،
بوشاق اوزرندە صالانغە لر فانی اغیشنه كتیر یوردی .
بوتون معنی ، آرقە سندن قوشور . لك انجه دالاره
صیچاربارق اولنك آیتالری آلئنده نجه تیرده ق
اكیمه سنی حس اینجه بونوك بر آواز ایله هواده
بر نصف داتره چوبردك ال وایاتلرله باشقه بر
اغاجك لك ال دالارنده كندیلیری بولورلردی .
ایشته بوبله صیچاربارق چانیردیلر ، حواله لرله
بوتون باندارلوق قیلله ی واسیرلری مووغلی ، دالان
داله آناچ بولارندن كیدیورلردی .

• ووغلى بالا اونى دوشورمه لىرىدىن قورقۇدى .
 • سوكرە قىزغۇ . باشلادى . فقط مجاہدہ ایامك ئەقادار
 بوش اولدىنى بىلدىكى بىچون دوشونىكە باشلادى . . .
 • ابلەك بايىلاچى شى بالوو وبانە كىرايى خېرىدار اتمك
 ايدى . فقط بو كىدىشلە دوستلارنى چوقۇن كېتىش
 اولە جقلىدى . آشاغى باقىسە برشى كورە بىسەلەك
 دىكادى ، زىرا دالارنىڭ اوست قىسىملىرىنى بىشە برشى

اونا غاز درلر. ايسترلرکه جنشکل خلقی اونلره اهميت
ورسين. ايسترلرکي بيامزلرکه بر شي ايسترسينلر.
باشمزه جويز وقورو دال آندلاري زمان بيله اهميت
ورمهيز.

سوزنی هنوز بیشتر شدی که برجری و قور دال
یاغموری اغاچلر اراستدن باشلی اوستنه یو وارلاغنه
باشلادی. بو کسکده یاغیشده لر، او کور کار و اوفکلی
صحراملر ایشیدیلکه باشلادی. - بلو دوام ایدی:
- جنکلی قیللری آرا-نده ما، ون، مانی
بلو، یایی، تودور، یینی انو، با...

به کبریا نکرار ایستی :
... معنوع ... فذلّ بهام و سنی او اردن معنوله
ایتمه ایستی ، ظن ایدرسه م ...
— بن .. بنم به کبرآ بوبله پسته لوله اوینا به
کیده چکی زردن عقابه کلیردی . مایه ون ماتی ...
بود !

باشلارینه یته بر جویز یاغموری باغدی..ووغلی بی
برابر آلدی وقوشوق اوردان قاشدیلر .
بهلوانك ،مائه وئار اچون سسوله دیکى تـاـمـایـه
دوغرو ایدی . اغاچنرك تیه سـنـده اوـطـورورلر .
وحیوانلر نادراً هوایه باقدینی اچون جنک خاق
اونلره هیچ تصادف اتمز .. فقط نه زمان بر قورد
خسته لانه بر قاپلان وبارانی یارالانسه مائه وئار اون
راحتسز ایدرلر . باشنه دکنك، جویز و یاخود باشقه
شیلر آتارلر ...

بنی کوک و یا خود نظر دقتی جلب ایتمک امیدله
 یابارلر . صوکره آواز آواز معارض شریفلر سولرلر ..
 یا خود چکل اه ایستی قیزدیرارق کاندیلرله دوکوشه
 دعوت ایدرلدی . بعضاً ده بربرلری اوزرینه آتیلارقی
 مدهنی صورتده دوکوشورلر . و اوان مایونلری
 چنکل اهل ایستک کوره بیله چکی برلرله ترک ایتمک ده
 اونونمازلردی .

هه‌زمان، نام بررئیس‌لری، کەندیارییه‌ی مخصوص عادات و قانوناری اولاجانی زمان، حافظه‌لری او‌زون دیت برشی طوعغه‌ی مقتدر اولدینی ایچون، بدرلو قییار و سمرلر. اونکچون بوتون ایشلرنی بوسوزله ادراک ایدرلر. باندارلو غلرک شه‌مدی دوشوندکاریخی جنکلی صورکه دوشونه‌ی جکدر، هه‌یج برحیوان اونلره یتیمه‌ی مندی. دیگر طرفدن ده هه‌یج برحیوان اهمیت و برمه‌ی دیکی ایچون. مووغلی نکلر دقتی جلب ایشه‌ی کارینه و به‌لولوک ده بوکا او قدر قیزدیفته چوق ممنون اولمیشلردی. داها فضله برشی باغعه‌ی نیتلری یوقدی، اساساً باندارلو غلرک نئی اولازیا - فقط ایملرندن بری برشی دوشوندی و بو فکرخی بکنه‌ی نرک دیگرلرینه سوله‌دی. مووغلی روزکاره قارشى اغاچ دالارنان کەندینه‌ی سهرلر پایبوردی. اونی کەندی قبله‌لرینه آلاچی اولورلر سه‌ی کەندلرینه‌ی بی‌اوکره‌ی ییلیردی. حقیقتاً مووغلی اودونشی چوجوغی اولی حسیله ارشی برطامق سسوق طبعیه‌یله مانکدی. نه یایدینی ییله‌ی دن بعضاً اغاچ دالارندن کو‌چوک قبله‌لر یاردی.

کرم

سن کوزلرک آجفی ، هرکس اویقوده
روزکارله تیتیره رکن قارانلق چاملر
یادگده جالانیر اسکی آفشاملر

اوقادار سیال کہ کورونور صودہ
 بر جینی رؤیاسی اولان اصفہان
 اونک کوزہ لی ، دایر اصلی خان .

تجربوله دوغرولان مریبول آشنیده
قبلمکده اضطراب ، کوزلرشدنم ،
دالارساک یولاره زوالی کرم .

او زمان بر اشوب دردی سازگده
ایکله در تسلی بواز کدرک
امدی - زنیله مسافه لرك.

احمد حمیری

آغاچلارك تېلر سېزە جېقاردىلار .. اونلارك قان قارداشى
اولدىغى ، يالېكز توروغم اكي-يىك اولدىغى وبر
كون اونلارك رېئىسى اولاجىمى .. وبلدىلار
دىكرا :

— اونار كىرئىنى يوق دىدى يالان-ويلدىلار...
ھىزمان يالان سوارلار...

— بکا چوقی ائی معاملہ ایسے دیر .. تکرار کا کم
ایکون رجا ایسے دیر .. تین ہی مہینے بدفعہ مائون
مانتہ کو تو رمہ دیر .. اونلر نہ کی آبادہ دور ویرلر ..
فوجا مان الارلیہ بکا دور ویرلر .. بدون کون اوینا ویرلر ..
براق بن کیدہم اونلرہ .. فنا بالوو .. براتی
چقام .. اونلرلہ اوینا نہ کیدہ جکم .

— بى دېگەن كۈچۈك انسان .. ئۆزىنىڭ مەسى
مىچاق رايۇنىدا سەندە كۈك كۈرلەسەنە بىزىيوردى .
بىن سىكا بۇتون چىكىل قانۇنى ، ئاناچىزىدە ياشايان ماينون
مەندىن مەندا بۇتون قىيالىلر اچىون اوكرىتم .

اونلار قانۇنى بۇقدۇر . وطنى بۇقدۇر . لىسانلىرى
بۇقدۇر . داللىرىك اسىندە كىزلىك بىزى كۆزلىدە كىزىرى
ۋىكىلىدىكىرى زمان اوكرىدىكىرى چالغىنىش كىلىرلە
قونۇش-بولۇر . اونلار كىتىدىكى بول بىزىكى دىكار .
خافىزلىرى بوق . . كىتىدىكىرى مىج ايدىرلر . بىيۈدە
كۈەزلىك ايدىرلر جىنكەدە بولۇك ايشىلر كوردىبەلەك
بىر بولۇك قىبىلە اولدىقارىنى سىبىرلرلر . فقط بىرجوزىك
بىورالانغى بى فىكرلرىنى دىكىشىدىر . كۈرلرلر . ۋى
شىئى اونونۇرلر . جىنكەدە اونلرلر ھىچ مەنەسىز
بۇقدۇر . مەيەنلرلىك انجىدىكى بىردىن انجىمىز . مەيەنلرلىك
كىتىدىكى بىرە كىتمىز . اونلارلىك اولادىنى بىردە اولانماز .
اولدىنارى بىردە اولمىز . بۈكۈنە قىدىر ھىچ باتار .
لۇغىدىن شىت اىلدىكى انجىمە شىئىلىك ؟

— خايس . ديدى .
— چىكىل خاقى بونلرك اسـ مارىچى فىكرلرندىن
واسانلارندىن سىلدىلار . اونلر قالاماق ، فنا ، يىس ،

اينستېن بولساك اون شېخ بولساك

«وزنلر». صاحب سئك ايكنجهسى عى كمال بئك راجتسز ائكنه . مېنى كلك نئخده انتشار ائده چكنى قارئلر مئز مع الاعتذار بيان ائدرز .

*

ابن المختار مېنى شقش — بئك ديكز بويوك آدم كادى .

نئ زماندن برى تورك ادبىياتك نئجدىنى اوزلئبار بر بويوك آدمك كلكچكى خبئر و برىورلردى . ايشته بو بويوك آدم كادى و بر قانچ هفته قادار بوتون اسكى شعر واسكى نئر دوكونئوسنى، كمبئك يوطلر كى ، بره سرك اوزر ددر . بوكان انسان ابن المختار ددر . بز بو آدمك ظوورئتك خبئر ائز و بونى علئنا اعتراف ائدرز . چونكه بلاغت، لغت واسلوب چابازلئك بئقئسى اوزر تادن سايوب سويوره چك انسان بو بويوك بر شاعر اولامازدى . بو بويوك بر شاعر بو دوردده باغرمزى خرده خاش ائده چك برتر ائزدى يازسه، آغلانچ بر مئشئسويوله اوزر تئوركاكلك ازلى وادى داستانى دوكة حاصل نه يائسه سئسى ايشتئبره مئز دى . دهاسنه، جوشئنه، اضطرابئنه، شوقئنه بو ملئك قوللارنى ديكديره مئز دى . بو ملئك بو بئچاره كونلرئنه كوره بر ابن المختار لازم دى .

ابن المختارده عاقبت ظوور ائتى . ظوورئتك ايلك تجليلرئنى حيرتله تعقيب ائديورز . جناب شهاب الدين بك و پئشه طاقيلان بئ شقش قبيلاسى تمام اولاراق ايكنى لسانى و يارم يامالاقده ديكز نئش ايكنى دئلى بئليردى . ابن المختار توركجهده، فرانسئزجهده، انگليزجهده، آلمانجهده، اسپانولجهده، ايتاليانجهده، روسجهده، عربجهده، عجمجهده، اردوچمده، چينجهده، بوتون بئ شقش قبيلاسنه قارشى ميدان — بوكيدئشه يارلى بر اسئكه ييله بئقئشه مئز .

توجه عالم ... چو چوقلر دوكونجئسى ... برميل داها بويله يائيه ووردق يوورالانه يوورالانه كيددرسك اولورسك او طورده بوراده دوشون . بر بلان ياب .. اولارك پئشئده قوشمئك صردسى دكل . چوق بئقئندن صئقئشدر سئسى بلئكه اونى دوشورورلر .

مايئدى وار

رابرار دكئيلئغ

وزان عارف خاتم مرفئدن توركجهه نقل ائلمئشدر .



كورميوردى . كوزلرئنى يوقارى قالدئردى و جنكلك اوسئقئده مائىلكلر ائچئده دولاشان و برده اولك اوزره اولان شيللرئ بئكلئنى آق بابا (چئل) ى كوردى . چئل مائى و نلرك برشئ طاشيدئغنى كوردى . فقط نه اولدئغنى اكلامادى . يوكلرئك يئنه چك برشئ اولوب اولدئغنى اكلامق ائچون بر قانچ يوزمئرو قدر آشاغى ائئدى و بر قانچك نئسئنده اوكانى بابا لسانيله « سن وئ عئن قانئز » ديه باغئران مووغلئك كونورولديكئنى كورونجه حيرتدن اوتدى .

آغاچ دالارى چو چوغل اوزرئنه قاياندئ فقط چئل بر قانده ضربئيله باشقه بر آغاچك اراسئدن كوچوك اسمر يوزى كورئكه موقى اولدى :

— ائزئى غائب ائمه ... سبونئ قبيلاسنئدن بالوويه و قايما بئلسئندن به كئرايه خبئر وئر .. — كيمك مرفئدن قرداش ...

چئل مووغلئدن بئث ائلدكئنى ائشئتمئش فقط اونى مئچ كورمئشدى :

— مووغلئ مرفئدن .. قورئغه ... انسان ياوروسى مرفئدن .. بئ چاغرييورلر . ائزئى غائب ائمه سوك كئلرئ بوشافده صالانئركن باغئر مئشدى . فقط چئل اكلامدئغنى اشارت ائتى . و بر خط شاقولئنى تئقيباً بر قوم دانئسى قدر كوچوك كورونجهه قدر بوكئلى .. بوكئلى .

اورادن قوتلى و كئكن كوزلرئله آغاچ نئلرئنده قاصرغه شئيله كئچن مووغلئ و مئئئك تئقيب ائتىكئ بوله باقىدى . كولئر ك :

— اوزاغئ كئتمئيورلر .. اونلر دوشونئكلرئنى يائمازلركه ... پاندارولغر هب يكي شيللره هوس ائدرلر . فقط بو دفعه طن ائدرسم باشلئره ائش آچاچلر .. بالوو پئليچ دكل به كئرايه كئچئدن باشقه شيلرده اولدورئيبئر ...

نئچئلرئ قارئنه پائشئش ، قانادلرئ اوزرئنده صالانئرق بر زمان بئكئدى . بومدت طرفئده بالوو و به كئرا افئكه وئاثردن بر برلئنى بئيورلردى . به كئرا عمرئنه باعادئنى شيللر ياپيوردى . آچاچلره طئرمانيور فقط ائجه دالار وجودئك آغرائنه تحلل ائدمئهره قئرباور و او ، نئچئلرئ آغاچ قابوقلرئله دولو ، بره قدر قاييوردى .

آغئر قوشوشئله مائونلرئ تئقيبئ قانغان زواللى بولوك قولاغئنه پارس :

— نئچئن انسان ياوروسئنه خبئر وئرمئدك . اوكانى ذابائى آناچئنه خبئر وئرسئدك ، ديدكو كئريوردى نفس نفسئ كان بالوو :

— چاپق ، آه ، چاپق اونلره بئقئشئرز بئقئشئرز . دييوردى .

او قودى . بزئكرئى سنئدن برى جناب شهاب الدين بك نئزئده سويلئدئكى « قباله » كئى ، « نئجئر » كئى ، « نئغمه » كئى لغئرئ اكلامق ائچون كئتبخانئ كئتبخانئ كزوب توزويور واديب مشهورك دهاسئنى تصديق ائتمكئ بو لغئرئ اكلامدئدن سوكران كئبكه مئز تعلئق ائدييورددق . فقط ابن المختار ظوور ائدر ائز ، جناب شهاب الدين بك اوليله . لسانله ميدان او قودى كئجناب شهاب الدين بكى و بر تون پئشئده كئ بئ شقش قبيلاسنئ كئتبخانئ كئتبخانئ كزوب توزدورويور . هئچ برى « هوز ابن المختار ك » « جذع » ، « التوال » ، « آرخ » « آرك » كئى شئئلى لغئرئنى سوكدورئيورلر . جناب شهاب الدين بك « شادبروان » ك وصف تركئى ايله « شادروان » اولدئغنى بزه معاومات دئيبئسولردى . ابن المختار « شادبروان » ك اصلئ نه اولدئغنى اثبات ائشئدى : « شهدروان » مئش ! جناب شهاب الدين بكك شئبئسئز « شهدروان » ى ائشئدئكى كوندن برى وبقو كوزئنه كئرمئور ، شادبروان « شيرروان » كئى تركئلر آرابور . اكر ابن المختار بو تركئلرك آئئنده قالئرسئ ! ابن المختار داها شئيدئىدن اثبات ائتى كئ ائ ابئ نائرمئ . معلم ناجئ و لك كوئونائرمئ مدحت جمال بك و اسنادى جناب شهاب الدين بكدر و بوتون بو محررلره آلفئش طوان بئ شقش قبيلاسنك نائزلرئدر ؛ مدحت جمال بكك نئزئنى فرانسئزجهه چؤيرمئكه برئشان ائشئدئكى كئ جناب شهاب الدين بكك نئزئنده انگليزجهه چؤيرمئك كولونچ انگئكه داورانئور . ابن المختار ، قافاسئ قئزارسه ، بوتون بئ شقش قبيلاسنك نئزئلرئنى چئنجه و چاواچئيه چؤيرمئرك بوتون مئزئلئله اثبات ائك اوزر ددر . ابن المختار اثبات ائشئدى كئ ائ ابئ نائرمئ . معلم ناجئدر ، طئبئى بو يكي تصئفقه كوره نئرك لك بوكئك قدمئسئنده معلم ناجئ ، سوكران شئخ و صئنى ، سوكران عجم فئضى ، سوكران محئ الدين رائف بوئور و اونلرئدن سوكران جناب شهاب الدين بك و ديكر ئئلئدلرئ كايئر . ادبئ تصئفك بو برئئمئى مئچ و مئرجئيدر . بزه كوره هوا خوش ، نئر بر چابازلئ اولدئقئدن سوكران او ائيك اوسئقئده اوئنايان ائستز عجم فئضى اولسون ، ائستز مدحت جمال بك . بز ابن المختار ك داها نه كئى حقيقلر اثبات ائده چكئنه نئكه بئز و كئندئشه عن صئمئ اللئب حيرائز .

*

غزئلرئ — شئو صرئده استانبول غزئلرئ

براكئ مسئله ائله شغولدرلر .

معلم ناجئ ، توركجه عجمئيه و عربجه مسئللرئ .

بوزر حدئاسئده برر مسئله ائدر ؟ دكئيدور . اونى